



COPIA  
ESECUTIVA

COMUNE DI PAVIA

---

## CONSIGLIO COMUNALE DI PAVIA

---

Delibera N. 18

Prot. N. 15730/04

### DELIBERAZIONE

per estratto dal verbale d'adunanza del giorno 17 Maggio 2004 – convocata alle ore 21.00.

Seduta pubblica di prima convocazione.

L'anno duemilaquattro il giorno diciassette del mese di Maggio nella Sala Maggiore del Civico Palazzo Mezzabarba, convocatosi a cura del Presidente del Consiglio Comunale Prof. Carlo CINQUINI, con avviso scritto a norma di Legge e sotto la Presidenza dello stesso, assistito dal Vice Presidente Prof. Vittorio Vaccari e con l'assistenza del Segretario Generale Dott. Francesco FARALDI si è riunito il Consiglio Comunale, per deliberare sull'oggetto di cui in epigrafe:

Presenti i Signori:

Sindaco: Andrea Albergati ed i seguenti Consiglieri comunali: Niutta Maurizio, Sgotto Raffaele, Lepri Luciano, Corsale Vincenzo, Bruni Sandro, Gimigliano Valerio, Pezza Matteo, Filippi Filippi Luca, Artuso Alberto, Dionigi Roberto, Boffini Luigi, Beltramelli Enrico, Solerte Sebastiano, Vigna Vincenzo, Minella Walter, Pozzi Vittorio, Marchitelli Giovanni, Mastropietro Tommaso, Marchesotti Ilaria, Spedicato Antonio, Locardi Mario, Nizzoli Maria Teresa, Galandra Marco, Fracassi Mario Fabrizio, Centinaio Gian Marco, Trimarchi Virginia, Meloni Marco, Maggi Sergio, Agnes Angelo, Maurici Francesco, Vaccari Vittorio.

Totale presenti con il Presidente: n. 33

Assenti i Consiglieri: Pasotti Davide, Richichi Italo, Caliandro Luigi, Del Bo' Roberto, Molina Luigi, Adavastro Nicola, Nola Carlo, Chirichelli Giampaolo.

Totale assenti n. 8

Sono presenti altresì gli Assessori:

Gatti Eligio, Meriggi Nadia, Contrini Sergio, Ruffinazzi Giuliano, Filippi Filippi Ettore, Zucca Fabio, Bengiovanni Antonio, Bozzano Cesare.

OGGETTO: APPROVAZIONE GEMELLAGGIO CON LA CITTA' TEDESCA DI HERSBRUCK.

Il Presidente pone in discussione la proposta di deliberazione iscritta al numero 26 dell'O.d.g. della seduta odierna avente ad oggetto: " APPROVAZIONE GEMELLAGGIO CON LA CITTA' TEDESCA DI HERSBRUCK".

Segue la discussione riportata nell'apposito elaborato;

(Escono i Consiglieri: Solerte, Filippi Filippi. Presenti n. 31)

Il Presidente pone in votazione, per alzata di mano, la proposta di deliberazione che viene approvata all'unanimità ai 31 Componenti il Consiglio comunale presenti e votanti.

**Il Presidente** riconosce valida la votazione, ne proclama l'esito e dichiara "Approvata" l'allegata proposta di deliberazione.  
E, pertanto,

#### IL CONSIGLIO COMUNALE

- vista l'allegata proposta di deliberazione, in oggetto indicata, corredata dei pareri di cui al comma 1, dell'art. 49, del T.U. - D.Lgs 267/2000;

#### DELIBERA

di approvare l'allegata proposta di deliberazione.



**COMUNE DI PAVIA**  
*P.zza MUNICIPIO, 2 CAP 27100*  
*Tel. 0382 - 3991 - FAX 0382 - 399227*  
*Cod. Fisc. e Part. IVA 00296180185*

P.G. 2210/04

SETTORE : GABINETTO DEL SINDACO

SERVIZIO : RAPPORTI INTERNAZIONALI - Gemellaggi

UFFICIO : Segreteria del Sindaco

CCR 012

Dirigente Responsabile : d.ssa Ivana Dello Iacono

Relatore Consiglio Comunale : Sindaco

**PROPOSTA DI DELIBERAZIONE DI CONSIGLIO COMUNALE N.1/04**

N. 36

OGGETTO: Approvazione gemellaggio con la città tedesca di Hersbruck

**RELAZIONE**

Teresio Olivelli, professore universitario e Rettore del Collegio Ghislieri, è una delle figure di maggior spicco della resistenza italiana. Partigiano cristiano, combatté nelle Brigate "Fiamme Verdi" per la riconquista della libertà e della pace, rischiando più volte la propria vita per salvare quella degli altri soldati. Sempre impegnato in prima linea, cercò di tenere uniti quanti combattevano per la patria, infondendo loro fiducia e speranza anche tramite gli articoli del giornale partigiano "Il Ribelle", da lui fondato nel 1943. In uno di questi venne pubblicata la "Preghiera del Ribelle", che accompagnò l'azione di molti partigiani e che diventò rapidamente un simbolo della resistenza. Nel 1944 fu arrestato e deportato prima a Flossenbürg, quindi nel campo di concentramento di Hersbruck, dove trascorse la sua prigionia adoperandosi per alleviare le sofferenze di molti internati e dove morì nel 1945 a soli 29 anni.

Teresio Olivelli conobbe e stimò la cultura tedesca, ben distinguendola da quella della minoranza nazista che condannò in modo esemplare. Insignito della medaglia d'oro della resistenza fu un

fervente cattolico e, per tale motivo, fu avviato nei suoi confronti il processo di beatificazione. A tal fine va sottolineato l'impegno costante dell'associazione Partigiani Cristiani di Pavia, che ha sempre tenuto vivo il ricordo di questo personaggio storico, promuovendo molteplici iniziative commemorative ad Hersbruck così come a Pavia e in tutta la provincia.

Fra queste la più significativa fu il pellegrinaggio alla città di Hersbruck, organizzato nel 1990 con la collaborazione dell' ass. L. Necchi, il Centro Studi E. Mattei, una rappresentanza di studenti del Liceo Olivelli di Pavia e del Collegio Ghislieri, al fine di ripercorrere i luoghi dove Olivelli visse da deportato e dove morì. In quell'occasione la delegazione pavese venne ricevuta dalle autorità istituzionali ed ecclesiastiche del luogo, che manifestarono stima e apprezzamento per la sua figura, oltre che l'intenzione di approfondire le conoscenze reciproche degli eventi storici che videro Olivelli protagonista. L' incontro si concluse con la formalizzazione di un progetto di scambio culturale tra il Liceo Olivelli di Pavia e una scuola di media superiore di Hersbruck, volto a promuovere momenti di riflessione e di studio su temi ancora oggi di grande attualità quali la guerra, l'intolleranza, il razzismo, i diritti umani e civili.

Negli anni successivi i rapporti di collaborazione tra le due scuole si sono consolidati. Contestualmente anche i contatti tra la città di Hersbruck e l'associazione partigiani cristiani sono diventati nel tempo più frequenti: sono state realizzate numerose iniziative e momenti di confronto che hanno permesso la nascita di un forte legame di amicizia fra la città di Pavia e la città tedesca, fondato sulla condivisione dei valori cristiani, la comune appartenenza culturale e la memoria di quel tragico periodo storico.

Il 30 aprile del 2003, durante un convegno organizzato, a Pavia presso il Collegio Ghislieri, dall'Associazione L. Necchi per commemorare Teresio Olivelli, il Borgomastro della città tedesca Err Plattmeier ha manifestato, in un colloquio con il sindaco Andrea Albergati, il desiderio di avviare le procedure per la formalizzazione di un gemellaggio fra le due città. Il Sindaco di Pavia, nel maggio del 2003, ha comunicato la disponibilità dell'Amministrazione Comunale a sottoscrivere un protocollo di "amicizia e cooperazione" fra le due comunità, che avrebbe consentito di favorire e promuovere occasioni di scambio anche fra le università dei rispettivi territori. Il Consiglio Comunale di Hersbruck, nel settembre del 2003, ha deliberato con esito favorevole il gemellaggio con la città di Pavia.

Considerato, inoltre, che

- in ragione dei fondamentali valori che ispirano le nuove civiltà democratiche di libertà, pace e lavoro e al fine di realizzare una efficace ed incisiva collaborazione tesa a fare dell'Europa una casa comune, le città di Pavia e Hersbruck, attraverso i propri Sindaci, si sono impegnati a suggellare la propria amicizia promuovendo e favorendo periodici scambi di carattere culturale, religioso artistico ed economico tra adulti e adolescenti delle due città nel segno della continuità

dei valori di pace e fratellanza incarnati dal martire Teresio Olivelli.

- anche l'Unione Europea incoraggia e sostiene "il gemellaggio" quale strumento di azione interculturale tra le regioni d'Europa, indispensabile per la creazione di una coscienza europea e per la realizzazione dell'Europa dei cittadini stimolando l'emergere di una cittadinanza europea attiva e partecipativa;
- Dato atto peraltro che l'Amministrazione Comunale ha sempre sostenuto una politica di apertura in favore delle relazioni istituzionali internazionali nell'ottica della conoscenza, dell'arricchimento e dello sviluppo reciproco;
- Rilevato pertanto che, in ragione di quanto sopra esposto, sussistano le condizioni per promuovere e realizzare formalmente il gemellaggio con la città di Hersbruck
- Vista la decisione di Giunta Comunale atti n.28929/03 del 15 ottobre 2003
- visto il d.lgs 267 del 18.8.2000
- Visto lo statuto comunale

si propone

1. di approvare il gemellaggio tra la città di Pavia e la città di Hersbruck;
2. di dare mandato alla commissione consiliare competente di valutare l'opportunità di costituire, di concerto con l'assessore ai rapporti internazionali, un comitato ad hoc che segua tutte le iniziative che verranno promosse con la cittadina tedesca nell'ambito del gemellaggio;
3. di dare atto che il presente provvedimento non comporta impegno di spesa
4. di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile.

Il Responsabile del Servizio  
Sias Mariella

Il Dirigente Capo di Gabinetto del Sindaco  
D.ssa Ivana Dello Iacono

Visto: Il Sindaco  
Andrea Albergati

Visto: Il Direttore Generale  
Giampaolo Borella

PARERI ART. 49 - comma 1 - T.U. D.lgs. 267 del 18 agosto 2000

Parere in ordine alla regolarità tecnica:

FARO RENOUS

Il Dirigente Capo di Gabinetto  
Dr.ssa Ivana Dello Iacono

~~Parere in ordine alla regolarità contabile:~~

Il Responsabile del Procedimento  
Servizi Finanziari  
Rag. Mariagrazia Francia

UFFICIO DEL DIRIGENTE CAPO DI GABINETTO  
UFFICIO DEL DIRIGENTE SETTORE GESTIONE ECONOMICO-FINANZIARIA  
UFFICIO DEL DIRIGENTE SETTORE SERVIZI FINANZIARI  
UFFICIO DEL DIRIGENTE SETTORE SERVIZI TECNICI  
UFFICIO DEL DIRIGENTE SETTORE SERVIZI AMMINISTRATIVI

Arrivo

Il Dirigente Settore Gestione  
Economico - Finanziaria  
Dr.ssa Daniela Dicani

Spedizione 07-1-2004

La presente costituisce parte integrante della deliberazione di Consiglio Comunale

n. 18 in data 27 MAGGIO 2004

IL PRESIDENTE  
Fto Prof. Carlo Cinquini

IL SEGRETARIO GENERALE  
Fto Dott. Francesco Faraldi

All'originale firmato.

**COPIA**

Allegato alla deliberazione

n. 18

del 17.05.2004

Il Presidente  
F.to Carlo CINQUINI

Il Segretario Generale  
F.to Dott. Francesco FARALDI

---

DICHIARAZIONE DI PUBBLICAZIONE

Si dichiara che copia della deliberazione sopraesposta, viene pubblicata all'Albo Pretorio

Dal 21 Maggio 2004 al 5 Giugno 2004

Addi, 21 Maggio 2004

Il Segretario Generale  
F.to Dott. Francesco FARALDI

---

Copia conforme all'originale per uso amministrativo.

Addi, 21 Maggio 2004

Il Vice Segretario Generale  
F.to Dott. Donato SCOVA

---

Divenuta esecutiva il 5 GIUGNO 2004 ai sensi del comma 3 art. 134  
del D.lgs 267/2000 (T.U.)

Copia conforme all'originale



Il Segretario Generale  
DOTT. DONATO SCOVA